



О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о займе (проект "Дорога Караганда-Астана") между Республикой Казахстан и Саудовским Фондом Развития Заем N 1/369, подписанного 5 числа Хиджры, месяца Шабан 1421 года, соответствующего 1 ноябрю 2000 года"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 2 февраля 2001 года N 172

Правительство Республики Казахстан постановляет:

Внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о займе (проект "Дорога Караганда-Астана") между Республикой Казахстан и Саудовским Фондом Развития Заем N 1/369, подписанного 5 числа Хиджры, месяца Шабан 1421 года, соответствующего 1 ноябрю 2000 года".

Премьер-Министр
Республики Казахстан

проект

Закон Республики Казахстан
О ратификации Соглашения о займе
(проект "Дорога Караганда-Астана") между Республикой
Казахстан и Саудовским Фондом Развития Заем N 1/369,
подписанного 5 числа Хиджры, месяца Шабан 1421 года,
соответствующего 1 ноябрю 2000 года

Ратифицировать Соглашение о займе (проект "Дорога Караганда-Астана") между Республикой Казахстан и Саудовским Фондом Развития Заем N 1/369, подписанное в городе Астана 5 числа Хиджры, месяца Шабан 1421 года, соответствующего 1 ноябрю 2000 года.

Президент
Республики Казахстан

Заем N 1/369

Соглашение о займе

Соглашение от 5 числа месяца Шабан 1421 года Хиджры, соответствует 1 ноября 2000 года между:

1) Саудовским Фондом Развития, Эр-Рияд, Королевство Саудовская Аравия (далее именуемый "Фонд"), представляемым Его Превосходительством Юсуф Бин Ибрагим А л ь - Б а с с а м о м

и

2) Республикой Казахстан (далее именуемая "Заемщик"), представляемой Его Превосходительством Господином Болатом Жамишевым.

В в о д н а я ч а с т ь

(А) Принимая во внимание, что Заемщик обратился в Фонд с просьбой о предоставлении Займа для оказания помощи в финансировании Проекта "Дорога Караганда-Астана", описание которого приводится в Приложении N (2) к Настоящему Соглашению (далее именуемый "Проект");

(В) Принимая во внимание, что Заемщик получил от Исламского Банка Развития (далее именуемый "ИБР") заем в сумме двадцать миллионов (20,000,000) долларов США для оказания помощи в финансировании части Проекта на условиях и положениях Соглашения о Займе, заключенного между Заемщиком и ИБР 29 февраля 2000 года (далее именуемое "Соглашение о Займе ИБР");

(С) Принимая во внимание, что целью Фонда является оказание помощи развивающимся странам в развитии их экономики и предоставление им займов, требующихся для выполнения их проектов и программ развития;

(D) Принимая во внимание, что Фонд убежден в важности Проекта и его благотворном воздействии на экономическое развитие дружественного народа К а з а х с т а н а ; и

(Е) Принимая во внимание, что Совет Директоров Фонда дал согласие, учитывая вышесказанное, своим Решением N 6/73/819 предоставить Заемщику Заем на условиях и положениях, излагаемых ниже.

Настоящим, исходя из вышеизложенного, стороны соглашаются о следующем:

С т а т ь я I
Общие Условия; Определения
Р а з д е л 1 . 0 1

Стороны в настоящем Соглашении принимают все положения Основных Условий, Применяемых к Соглашениям о Займе Фонда, изданных по Решению Совета Директоров Фонда N 11/14 от 29 числа месяца Раджаб 1396 года Хиджры, соответствующего 26 июля 1976 года, с такой же силой и действием, как если бы они были полностью изложены в настоящем Соглашении (вышеназванные Общие Условия, Применяемые к Соглашениям о Займе Фонда, далее именуемые "Общие Условия").

Р а з д е л 1 . 0 2

Каждый раз при использовании в настоящем Соглашении, ряд терминов, определение которых дается в Общих Условиях и во Вводной Части настоящего Соглашения, имеют соответственно, если из контекста не следует иное, значения, указываемые в них, и термин "Министерство" означает Министерство Транспорта и Коммуникаций Заемщика.

С т а т ь я I I
З а е м
Р а з д е л 2 . 0 1

Фонд согласен предоставить Заемщику на условиях и положениях, излагаемых или о которых говорится в Соглашении о Займе, Заем на сумму сорок пять миллионов (45,000,000) риалов Саудовской Аравии.

Р а з д е л 2 . 0 2

Сумма Займа может быть снята со Счета Займа в соответствии с положениями Приложения N (1) к Настоящему Соглашению и в такое Приложение периодически могут вноситься поправки по согласию между Фондом и Заемщиком и в соответствии с Процедурами Снятия со Счета Средств Займов Саудовского Фонда Развития для расходов, имевших место (или расходов, которые, если Фонд дает на то согласие, предстоят), в отношении соответствующей стоимости товаров и услуг, требующихся для Проекта и финансируемых из средств Займа.

Р а з д е л 2 . 0 3

Заемщик применяет средства Займа исключительно для финансирования соответствующей стоимости товаров и услуг, требующихся для выполнения Проекта. Закупки таких товаров и услуг производятся в соответствии с Правилами Фонда, Относящимися к Закупкам Товаров и Услуг и Технической Отчетности, для Заемщика. Заемщик получает одобрение Фонда перед заключением контрактов, финансируемых из средств Займа, и перед внесением в них любых существенных изменений в будущем .

Р а з д е л 2 . 0 4

Заключительной датой является 30 июня 2004 года или такой более поздний срок, который установит Фонд. Фонд немедленно уведомляет Заемщика о таком более позднем сроке .

Р а з д е л 2 . 0 5

Заемщик уплачивает Проценты по Займу по ставке три процента (3%) в год по основной сумме Займа, которая снята со счета и по которой периодически существуют не предъявленные к платежу суммы.

Р а з д е л 2 . 0 6

Проценты по Займу и другие суммы уплачиваются каждые полгода 31 мая и 30 ноября каждого года .

Р а з д е л 2 . 0 7

Срок Займа составляет двадцать лет, включая льготный период продолжительностью пять лет. Заемщик погашает основную сумму Займа в соответствии с Графиком Погашения Долга в Рассрочку, представляемым в Приложении N (3) к Настоящему Соглашению.

С т а т ь я I I I В ы п о л н е н и е П р о е к т а

Р а з д е л 3 . 0 1

(а) Заемщик выполняет Проект через Министерство с соблюдением соответствующих требований и достижением намеченных результатов согласно существующей технической, финансовой и административной практике и немедленно по мере надобности предоставляет или обеспечивает предоставление средств, объектов и других ресурсов, необходимых для целей Проекта.

(б) Заемщик немедленно предоставляет Министерству таким образом и тогда, когда это будет необходимо, дополнительно к средствам настоящего Займа, все другие средства, которые требуются для выполнения Проекта (включая любые средства, которые могут потребоваться для покрытия любого увеличения затрат на осуществление Проекта, сверх сметных затрат на него на момент подписания настоящего Соглашения). Все такие суммы предоставляются на условиях и положениях, приемлемых для Фонда.

Р а з д е л 3 . 0 2

Заемщик немедленно после их подготовки предоставляет Фонду планы, технические условия, отчеты, документы контракта и графики строительных работ и закупок для Проекта, и любые их изменения и дополнения к ним в таких подробностях, о которых запрашивает Фонд.

Р а з д е л 3 . 0 3

Для контроля над выполнением Проекта Заемщик назначает специалистов консультантов, квалификация и опыт которых приемлемы для Фонда.

Р а з д е л 3 . 0 4

При выполнении Проекта Заемщик нанимает подрядчиков, приемлемых для Фонда, на условиях и положениях, приемлемых для Фонда.

Р а з д е л 3 . 0 5

Заемщик обязуется производить соответствующие годовые бюджетные отчисления для покрытия своей доли в затратах на осуществление Проекта. Заемщик обязуется обеспечить местный компонент затрат на осуществление Проекта.

Р а з д е л 3 . 0 6

Заемщик обеспечивает страхование ввозимых товаров, финансируемых из средств Займа, от рисков, связанных с их приобретением, транспортировкой и доставкой на место использования или установки, и в отношении такого страхования любое возмещение подлежит выплате в валюте, свободно используемой Заемщиком для замены или ремонта таких товаров.

Р а з д е л 3 . 0 7

Заемщик обеспечивает использование всех товаров и услуг, финансируемых из средств Займа, исключительно в выполнении Проекта.

Р а з д е л 3 . 0 8

З а е м щ и к о б я з у е т с я :

а) вести записи, отвечающие установленным требованиям по отражению хода выполнения Проекта (включая затраты на него), классификации товаров и услуг, финансируемых из средств Займа и раскрытию их использования в Проекте и отражению всех операций, ресурсов и расходов в отношении Проекта;

б) предоставлять все необходимые возможности аккредитованным представителям Фонда совершать в целях, связанных с Займом, поездки для проверки выполнения Проекта, использования товаров и услуг, финансируемых из средств Займа и любых имеющих отношение к данным вопросам записей и документов;

с) предоставлять Фонду всю такую информацию, которую Фонд обоснованно запрашивает, относящуюся к Проекту, расходам средств Займа и товарам и услугам финансируемым из таких средств.

Р а з д е л 3 . 0 9

Заемщик принимает все такие меры, которые необходимы для приобретения всех таких земельных участков и прав в отношении земельных участков, которые требуются для выполнения Проекта.

С т а т ь я I V О с о б ы е О б я з а т е л ь с т в а

Р а з д е л 4 . 0 1

(а) Заемщик и Фонд подтверждают свое согласие в том, что ни один внешний долг не пользуется каким-либо преимущественным правом по отношению к Займу в виде

права удержания имущества за долги, создаваемого в отношении государственного имущества. С этой целью Заемщик гарантирует, что если - кроме случаев, когда Фонд не принял иного решения - создается какое-либо право удержания имущества за долги в отношении какого-либо имущества Заемщика в качестве обеспечения любого внешнего долга, такое право в силу самого Факта и без затрат со стороны Фонда равным и пропорциональным образом обеспечит оплату основной суммы Займа, Процентов по Займу и других сумм по Займу и что при создании любого такого права удержания имущества за долги будут представлено прямо выраженное положение в э т о м с м ы с л е .

(b) Обязательство, предусматриваемое в Пункте (a) настоящего Раздела, не п р и м е н я е т с я к :

i) какому-либо праву удержания имущества за долги, создаваемому в отношении имущества в момент его приобретения исключительно в качестве обеспечения покупной цены такого имущества;

ii) какому-либо праву удержания имущества за долги в отношении товаров для торговли для обеспечения долга, срок погашения которого наступает не более чем через один год после дня, когда он первоначально возник и оплачиваемого из средств от продажи таких товаров для торговли; или

iii) какому-либо праву удержания имущества за долги, возникающему в обычном ходе банковских сделок и обеспечивающему долг, срок погашения которого наступает не позднее чем через один год после его даты.

Р а з д е л 4 . 0 2

Заемщик обязуется вести Проект в соответствии с надлежащими техническими стандартами и принимать необходимые меры для выделения средств, требующихся для т а к о й ц е л и .

Р а з д е л 4 . 0 3 .

Заемщик обязуется изготовить Мемориальную Доску нужных размеров из бетона или иных подходящих материалов для установки на видном месте на одном из объектов, включенных в Проект, для демонстрации вклада Фонда в финансирование П р о е к т а .

Р а з д е л 4 . 0 4

Заемщик ведет или обеспечивает ведение записей, отвечающих установленным требованиям по отражению в соответствии с рациональной бухгалтерской практикой

операций, ресурсов и расходов Министерства и других Ведомств и Учреждений
Заемщика, ответственных за выполнение Проекта или какой-либо его части, в
о т н о ш е н и и П р о е к т а .

Р а з д е л 4 . 0 5

Сразу после завершения Проекта, но в любом случае не позднее чем в течение двенадцати месяцев после Заключительной Даты или такого более позднего срока, который Фонд может установить для этой цели, Заемщик подготавливает и представляет Фонду Отчет о Завершении Проекта в соответствующей форме и в подробностях, о которых запрашивает Фонд, о выполнении и первоначальной эксплуатации объекта, являющегося целью Проекта, затратах на его осуществление и положительных результатах, которые получены и которые должны быть получены от него, выполнении Заемщиком его обязательств в соответствии с Соглашением о Займе и д о с т и ж е н и и ц е л е й З а й м а .

Статья V

Средства Правовой Защиты Фонда

Раздел 5.01

Для целей Раздела 6.02. Общих Условий согласно их Пункту f
указываются следующие дополнительные случаи:

i) С учетом Подпункта (ii) настоящего Пункта:

А) право Заемщика на снятие со счета средств любого займа или гранта, предоставляемого Заемщику для финансирования Проекта, приостановлено, отменено или прекращено полностью или частично согласно условиям соглашения, предусматривающего это, или

В) любой такой заем причитается и подлежит оплате до наступления обусловленного срока платежа.

ii) Подпункт (i) настоящего пункта не применяется, если Заемщик приемлемым для Фонда образом установил, что

А) такое приостановление, отмена, прекращение или оплата до наступления обусловленного срока не вызваны невыполнением со стороны Заемщика своих обязательств в соответствии с таким соглашением, и

В) соответствующие средства для Проекта предоставляются Заемщику из других источников на условиях и положениях, не противоречащих обязательствам Заемщика в соответствии с настоящим Соглашением.

Раздел 5.02

Для целей раздела 7.01 Общих Условий указывается следующий случай согласно их пункту (d), а именно: происшествие любого из случаев, указываемых в пункте (i) (B) Раздела 5.01 настоящего Соглашения.

Статья VI

Дата Вступления в Силу - Прекращение Действия

Раздел 6.01

Промежуток времени продолжительностью шесть месяцев со дня подписания Соглашения настоящим указывается для целей Раздела 12.04. Общих Условий.

Статья VII

Представитель Заемщика, Адреса

Раздел 7.01

Министр Финансов Заемщика назначается Представителем Заемщика для целей Раздела 11.03. Общих Условий.

Раздел 7.02

Для целей Раздела 11.01 указываются следующие адреса Общих Условий:

Адрес Фонда:

The Saudi Fund for Development

P.O. Box 50483

Riyadh 11523

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

Саудовский Фонд Развития

Почтовый Абонементный Ящик 50483

Эр-Рияд 11523

КОРОЛЕВСТВО САУДОВСКАЯ АРАВИЯ

Telex: 401145 SUNDOQ SJ

Fax: + 966-1-4647450

Телекс: 401145 SUNDOQ SJ

Факс: + 966-1-4647450

Адрес Заемщика:

Ministry of Finance
Astana, 473000
33, Pobeda Avenue

Министерство Финансов
473000 Астана
Проспект Победы 33

THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Fax: 7(3172)117078/117063/117091

Факс:7(3172) 117078/117063/117091

В удостоверение чего стороны в настоящем Соглашении, действуя через своих надлежащим образом уполномоченных на то представителей, обеспечили подписание настоящего Соглашения от своих имен в городе Эр-Рияд, Королевство Саудовская Аравия, в день, месяц и год, указываемые выше вначале, в двух экземплярах на арабском языке, каждый из которых имеет силу оригинала, и копия Общих Условий на арабском языке передана Заемщику.

За Саудовский Фонд Развития

За Республику Казахстан

Подпись официального лица,
уполномоченного подписывать
документы _____

Подпись официального лица,
уполномоченного подписывать
документы _____

Первый Вице-Министр Финансов

Приложение N 1

Снятие со Счета Средств Займа

(А) В приведенной ниже таблице указываются категории статей, финансируемых из средств Займа, распределение суммы Займа по каждой Категории и процент расходов по статьям, таким образом финансируемых по каждой категории:

!	Категории	!	Сумму Займа,	!	Процент
!		!	Предназначаемая для	!	Финансируемых
!		!	Категории (в риалах	!	Расходов
!		!	Саудовской Аравии)	!	

1 Инженерно-строительные
работы по реконструкции

и обустройству дороги,
водопрпускных труб, 32, 250,000.00 16,35% от общих
дренажной системы и расходов
путепроводов

(Часть "А" Проекта)

2 Консультационные
услуги по
наблюдению
за ходом работ 5,250,000.00 100% от общих расходов

(Часть "В-2" Проекта)

3 Нераспределенная 7,500,000.00
Сумма

Всего: 45,000,000.00

(В) Независимо от положений приводимого выше Пункта (А) никакое снятие средств не производится в отношении:

1) Расходов, имевших место до даты настоящего Соглашения;

2) Налогов, взимаемых Заемщиком или на территории Заемщика, на товары или услуги, или на их ввоз, производство, закупки и поставки.

(С) Независимо от распределения суммы Займа или процента выплат, указываемых выше в таблице в Пункте (А), если по обоснованной оценке Фонда сумма Займа, предназначенная в этом случае для Категории, будет недостаточной для финансирования согласованного процента всех расходов в этой Категории, то Фонд может, уведомив Заемщика:

(i) произвести перераспределение с отнесением к такой Категории в объеме, требующемся для покрытия нехватки согласно оценкам, средств Займа, которые в этом случае остаются нераспределенными или предназначены для другой категории и в которых по мнению Фонда нет необходимости для покрытия других расходов и;

(ii) если такое перераспределение не может покрыть полностью нехватку

согласно оценкам, снизить процент выплат, применяемый в этом случае к таким расходам, для того, чтобы дальнейшее снятие со счета средств по Категории могло продолжаться до тех пор, пока не будут произведены все расходы по ней.

Приложение N (2)

О п и с а н и е П р о е к т а

Целью Проекта является реконструкция и обустройство Дороги Караганда - Астана, общая протяженность которой составляет 183 км; из которых приблизительно 140 км имеют две полосы движения, в то время как остальная часть дороги имеет четыре полосы в участках въезда в некоторые города вдоль дороги. Ширина отдельной полосы составляет 3.75 м и ширина обочины с каждой стороны дороги - 3.75 м и общая ширина дороги в части с двумя полосами движения составляет 15 м, в то время как ширина дороги с четырьмя полосами составляет 27.5 м (включая 5 м промежуточного участка). Проект также включает реконструкцию водопропускных труб, дренажной системы и путепроводов.

Проект состоит из следующих двух частей:

А. Инженерно-строительные работы по реконструкции и обустройству

дороги, включая водопропускные трубы, дренажную систему и путепроводы.

В. Консультационные услуги по контролю над ходом работ, которые охватывают следующие участки дороги:

- 1) Караганда-Осакаровка
- 2) Осакаровка-Астана

С. Группа по Выполнению Проекта, которая обязуется осуществлять текущий контроль над выполнением проекта.

Д. Предоставление оборудования для технического обслуживания и текущего ремонта дороги в будущем.

Общая сумма затрат на осуществление Проекта составляет согласно оценкам 67.9 миллиона долларов США, что в пересчете на риалы Саудовской Аравии составляет приблизительно 254.63 миллиона.

Проект предполагается завершить к 31 декабря 2003 года.

Приложение N (3)

Погашение Основной Суммы

N Взноса	Дата Платежа	Сумма Взноса
!	!	!
	В Риалах Саудовской Аравии	
1	30 ноября 2005 года	1,500,000/00
2	31 мая 2006 года	1,500,000/00
3	30 ноября 2006 года	1,500,000/00
4	31 мая 2007 года	1,500,000/00
5	30 ноября 2007 года	1,500,000/00
6	31 мая 2008 года	1,500,000/00
7	30 ноября 2008 года	1,500,000/00
8	31 мая 2009 года	1,500,000/00
9	30 ноября 2009 года	1,500,000/00
10	31 мая 2010 года	1,500,000/00
11	30 ноября 2010 года	1,500,000/00
12	31 мая 2011 года	1,500,000/00
13	30 ноября 2011 года	1,500,000/00
14	31 мая 2012 года	1,500,000/00
15	30 ноября 2012 года	1,500,000/00
16	31 мая 2013 года	1,500,000/00
17	30 ноября 2013 года	1,500,000/00
18	31 мая 2014 года	1,500,000/00
19	30 ноября 2014 года	1,500,000/00
20	31 мая 2015 года	1,500,000/00
21	30 ноября 2015 года	1,500,000/00
22	31 мая 2016 года	1,500,000/00

23	30 ноября 2016 года	1,500,000/00
24	31 мая 2017 года	1,500,000/00
25	30 ноября 2017 года	1,500,000/00
26	31 мая 2018 года	1,500,000/00
27	30 ноября 2018 года	1,500,000/00
28	31 мая 2019 года	1,500,000/00
29	30 ноября 2019 года	1,500,000/00
30	31 мая 2020 года	1,500,000/00

Всего 45,000,000/00

Соглашения о займе
(проект "Дорога Караганда-Астана") между Республикой
Казахстан и Саудовским Фондом Развития Заем N 1/369,
подписанного 5 числа Хиджры, месяца Шабан 1421 года,
соответствующего 1 ноября 2000 года

(тексты на английском и арабском языках)
(см. бумажный вариант)

(Специалисты: Мартина Н.А.,
Цай Л.Г.)